

**MELANIA FOGELBAUM PAPERS, approximately 1938-1946  
1999.330**

United States Holocaust Memorial Museum Archives  
100 Raoul Wallenberg Place SW  
Washington, DC 20024-2126  
Tel. (202) 479-9717  
e-mail: [reference@ushmm.org](mailto:reference@ushmm.org)

**Appendix B: Donor provided translations for some of the postcards in folder 1 of 5:**

December 9, 1940

To: Cesia Fogelbaum

I didn't write because I didn't know your address. I wrote to Rozia to let you know. Felcia died a few weeks ago. How are you-Mela and Markus? I am not well-I don't have any money. Florcia lost a lot of weight you wouldn't recognize her. I don't hear from my kids. Litauer complained that you don't write to him. He wants to give back. What's with Walery? I don't have any news. Franka write to me. Regards Florcia. I see Helina often. Your loving brother, Jozio

January 3, 1941

Dear Mela – I know that it is difficult for you to write – but a few sentences? Did you receive in December 6 times 10. I sent 3 times and Litauer 3 times. We have news from Wacek and Berta. They are well far away. They complain that they don't hear from you and this disturbs their peace. These news came to Mr. Litauer via Ranger. The same way they can get news from you. It is enough if you will write a card to me or to Mr. Litauer for Bertha and Mrs. L will write immediately and let me know if you received in December. From US. Mr. L can't send more until you confirm. Best wished for you and your mother Szymak. In a New Year I wish you'll meet loved ones.

February 2, 1941

From Szymon Gliksman

Dear Mela – Finally we got your card. I wish that your conditions will improve. I am sorry I can't change it. In the meantime we are not allowed to send money orders. I am trying that you will still get news from Korn Blichts and it was promised to me that in the beginning of February. They will write to you. When you'll get it, let me know so I will know that I can continue this way. Is Bolek with you? If so, give him my best. I work now in a theater for youth. We are preparing program for adults as well. Artistic success but materially it's miserable – but some it is very cold here and we think about you all the time. Soon it will be spring and summer and we will not need to worry about kindling. You have to believe it. We have to survive until summer. Litauer for your card with message for Bertha. Best wishes for you and your mother.

February 6, 1941

I am sorry that you are not well. I got a very sad letter from Bronka. She can't help mother because she would have to write "Bronka Sara" and her last name. She suffers a lot. I see Lutauer and Szymek. He said that he sent you printed regards. I miss you a lot. I am lonely and alone here.

March 14, 1941

From Szymon Gliksman

Dear Mela – I didn't answer to your last card because I got a message from Franka that your house was destroyed, but then I heard that you still live there – I don't understand. I hope that Franka visited you and gave you wishes from Litauer. I will write more often and you answer each postcard. Tomorrow I'll see the Litauers we will try to help you in your misfortune. Write about you and mother – I think about you all the time. I will try that next. Regards will be bigger. Let me know if you got the regards. Love, Szymek.

April 7, 1941

From Litauer

We got your postcard. My heart goes out to you- you suffer so much. Ms. Mela – go to the Germaine, to Dr. Litauer, tell him it's from us. He is a very good doctor. He will help your mom. You have to go to him and mention us. Szymon was here and we sent regards for you. I am so sorry that we could not get your address last year. My husband had a job, but now we sell what we have. We have good news from Wacek. They study and are happy. This should make you happy too, it is for me. Best wishes. Hope your mom is feeling better. Mrs. Litauer.

May 1, 1941

Got your letter, I am sorry that you have such horrible conditions. I feel for you, but I cannot help. 1 KG of bread costs 9. Potatoes – 1L 2.60 and an egg 1 2L. I am lonely – why did I leave without you? Write to me – Hala

June 7, 1941

From Halina Frumkowska

Worried about Melania. Why there are no letters. Melania's birthday June 6 – wishes health and ask about mother. A piece of bread is a privilege and there is no work to be found. Received food packages that saved them from death.

October 4, 1941

From Litauer

Dear Ms. Melania! I wanted to write to you for a long time because I wanted to know about you but I had no good mood. My husband is very ill – general infection in the blood. You can imagine how we feel. He is a little better but now he hurts some place new. So Dr. Zyf will bring Dr. Ajzen again, but we hope for the best. The only good news is that Wacek is well. These three words should bring you happiness too. When my husband will feel better he will send you what is yours. We wish you all the best. Regards to N.R. and to you and your mother. Mrs. Litauer